

LOVE AT FIRST BITE ドラキュラ都へ行く

ライバル [RIVAL] : 「勝負はまだついていない」

Credits

Executive Producers

Robert Kaufman & George Hamilton

Directed..... Stan Dragoti

Produced..... Joel Freeman

Story..... Robert Kaufman & Mark Gindes

Cast

Count Dracula..... George Hamilton

Cindy Sondheim..... Susan Saint-James

Dr. Jeff Rosenberg..... Richard Benjamin

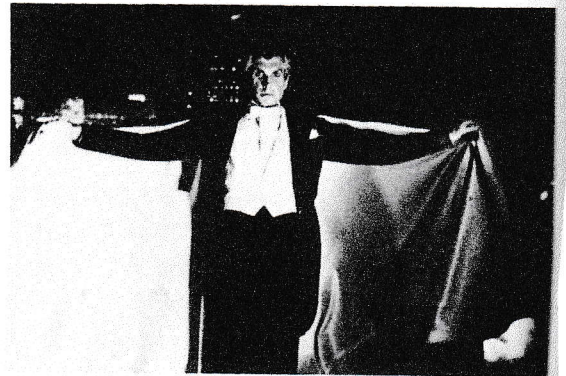
ブラム・ストーカーの吸血鬼伯爵が現代のニューヨークに姿を現す！

かのドラキュラ伯爵は、下僕レンフィールドと共に、いまだにトランシルバニアの古城で優雅だが悶々とした日々を送っている。いや、いや、昼は棺の中、夜しか行動できないのだから、“夜々”を送っているというのが正しい。すでに700歳を超えているが、永遠の生命を持つドラキュラ伯爵はいっこうにトシをとった様子もなく、ダンディそのものである。

目下、彼の血を騒がせているのは、ニューヨークから送られてくるファッション雑誌の表紙を飾るトップ・モデル、シンディ・ソンドハイムだ。ああ、シンディの首に咬みついて血を吸いたい…これぞ、まさしく「一咬み惚れ」！ 折も折、この古城は人民委員会に接収され、スポーツセンターに改造されることになった。あわれ立ち退きを命じられたドラキュラ伯爵は、棺に身を横たえ、レンフィールドと共に憧れのニューヨークへと向かうのであった…。

下僕のレンフィールドの努力の甲斐あって、シンディとのデートに成功したドラキュラは念願の彼女の白い首筋にキスをする。そして、その熱い一咬みの歓びに震えるのであった。

その翌日、シンディの恋人で精神科医を開業しているジェフ・ローゼンバーグは、シンディから、その快



感について話されても信じようとはしなかった…。だが、彼女の首筋に残された咬み跡を見せられた時、その顔色が変わった。「ドラキュラが、生きているのか！ 僕の祖父、フリッツ・フォン・ヘルシング教授は、あの怪物を発見した最初の人間なんだ。吸血鬼に3度咬まれた人間は、生命を失うんだ。あと2回、君を咬んだら、君も吸血鬼になってしまう。生ける屍に。君の生命が危険だ。僕は君を好きらしい。合わせてくれるだけでいい。君と一緒にの時に、彼と合わせてくれ」

こうして、宿敵同士であるジェフとドラキュラ伯爵は、とある高級レストランで対決することと相成った。

Dracula: Good evening, 【シンディの手にキスして】 my beauty.

【持ってきた花束を差し出して】 Roses.

Cindy: Oh, they're beautiful. Aren't they beautiful, Jeffrey?

Jeff: Flowers. Don't touch the thorns.

Cindy: Vladimir, I'd like to introduce you to my psychiatrist, Doctor Jeffrey Rosenberg. Jeffrey, Count Dracula.

【テーブルの椅子にドラキュラは座る】

Dracula: It's a pleasure to meet you, Doctor Rosenberg.

Jeff: ①同じく、

Count.

Dracula: Please call me Vladimir. And I will call you Shrink.

We are in America. Did you have a nice day, my beauty?

Cindy: Well, Renee ran my ass off all day. I mean, he may be the best photographer in New York City but he's still a bitch.

Jeff: Now, now, darling, they have a right to their life.

Cindy: Yes, I know, Jeffrey. They love in their way, we love in ours. Who's to say which is right? By the twenty-first century homosexuality will probably be the normal life style.

Jeff: Excellent.

【シガレット・ケースを取り出し、ドラキュラに煙草をすすめる】

Jeff: Cigarette?

【鏡に吸血鬼は映らないという伝説を確かめようというのだ】

【シガレット・ケースの鏡に光が反射し、ドラキュラの目を射る】

【たじろいだドラキュラは、手でケースを払い落とす…鏡が粉々になる】

Dracula: I do not smoke. Thank you very much.

【鏡が粉々になったケースを拾い上げたジェフは…】

Words & Phrases

- Dr : Please call me Vladimir. And I will call you **Shrink**.
shrink ((俗)) = psychiatrist. 「精神科医」
- Ci : Well, Renee ran my ass off all day. I mean he may be the best photographer in New York City but he's still a **bitch**. 「だって、レニーったら、一日中私のお尻を追い掛け回すのよ。彼はニューヨークで最高の写真家かもしれないけど、ホモには変わらないわ」
bitch ((俗)) = son of a bitch. ここでは「ホモ」の意。
- Dr : I **should have known**.
"should + have + p.p."で果たされなかった過去の行為に対する非難・後悔を表す。☞ Practice
- Ci : Are you **stoned**, Jeffrey ?
stoned ((俗)) 「酔いつぶれた; マリファナで恍惚となった」
- Ci : Did you sneak a **joint** out of my purse ?
「私のバックからマリファナでもくすねたの？」 joint ((俗)) 「マリファナ (タバコ)」
- Dr : What have you there, some, some **wolf bane** ?
wolf bane ((植)) 「トリカブト」
- Dr : Do not **teach your grandmother how to suck eggs**, Rosenberg.
teach one's grandmother how to suck eggs 「釈迦に説法をする」
- Ci : I can't **stand** much more of **this competitive macho shit**, you guys, I'm warning you.
stand = put up with. 「我慢する; 耐える」 this competitive macho shit 「こんなくだらない男の競争」 macho 「男性の」 shit 「くだらないこと; 戯れごと; 大嘘」 cf. machodrama 「男性優位劇 (映画)」
- Ci : Why you arrogant **s.o.b.** !
s.o.b. = son of a bitch. 「見下げはてた奴」
- Ci : ... maybe we can get in a little **quickie** ?
quickie ((卑・俗)) 「軽く一発」 (性表現)
- Ci : Always a **longie**.
longie ((卑・俗)) 「ねっちり長く」 (性表現)

Often - used Expressions

- (1) Ci : Vladimir, I'd like to introduce you to my psychiatrist, ...
(2) Dr : It's a pleasure to meet you, Doctor Rosenberg.
(3) Ci : Hey, why don't you just go back to the plaza and ... Practice

**

- (1) Jo : ...they have a right to their life.
(2) Dr : You long for something wild and overpowering to sweep you beyond thought.

Practice

1. 次の文を例にならって, "Why don't you ... ?" の文にして練習しなさい。

例) You had better just go back to the plaza.

→ Why don't you just go back to the plaza ?

- 1) Won't you come with me ?
- 2) Will you have a cup of coffee ?
- 3) Please sit in the chair.
- 4) You should try a little harder.
- 5) I want you to come to the office next Monday.

2. 次の文を "should + have + p.p." を用いて例に従って練習しなさい。

例) I did not know. → I should have known.

You came here. → You shouldn't have come here.

- 1) You didn't buy a new car.
- 2) He didn't tell me about it.
- 3) I didn't write the letter soon.
- 4) You parked the car on the street.
- 5) She got hysterical.

ホモ、エイズ、そしてドラッグ

シンディは「21世紀までには同性愛は多分普通のライフ・スタイルになっているわよ」と身の毛のよだつような予言を大胆に、しかも平然と言っているが、しかし今日のアメリカ社会を展望してみると、彼女の言葉が決して奇々怪々でも、世迷い言でもなく、むしろ大いなる信憑性をもって我々に迫って来ることが分かるだろう。実際、1960年代に一部の大都市で始まり、70年代にはアメリカ全土に飛び火して大変な盛り上がりを見せた女性解放運動家たちの自由と権利を主張するデモや集会、並びに彼女たちの極めてアグレッシブな態度は気弱な男性たちを震え上がらせたし、避妊薬の発達、ヴェトナム戦争（1954-73）で打ちのめされ、心の奥底に刻まれていった傷を癒すために用い始めたLSD、ペヨーテ、メスカリン、マリファナといった種々の麻薬の氾濫、或いはまた美しさや優しさを排除し、激しさのみを追求したハード・コア・ポルノの解禁がアメリカ人の性意識や彼らの性行動を大きく変えるに至ったことは明白な事実だからである。かつては軽蔑の対象以外の何物でもなく、ニューヨークの5番街やサンフランシスコのマーケット・ストリートを Human Rights For Lesbians & Gays! 「同性愛者に基本的人権を！」なるプラカードを掲げて練り歩く度に、Fagot! 「ホモ野郎」とか、Dyke 「レズ女郎」と口汚く罵られていた同性愛者たちも今では、サンフランシスコ・ゲイ・コミュニティのリーダーである David Scott の支援を仰ぎ、同市の市長に当選した Dian Feinstein 女史の "...I would also like very much to thank Mr. David Scott for his support." 「...またデビッド・スコット氏のご支援に深く感謝致します」との肉声が暗示しているように、社会より容認され、市民権を獲得するまでに至っているのである。ところが、20年という長きに互る性革命の末やっと手に入れたこの市民権も、80年代に入った途端に突如として降って湧いたような恐ろしい病気により脅かされる

**"I want to
bite your
Funny Bone."**

-Count Dracula



ようになったのだからたまらない。それは、特にゲイを中心に蔓延していった AIDS (=Acquired Immune Deficiency Syndrome 「後天性免疫不全症候群」) と呼ばれるもので、このエイズ・ウイルスに感染すると、免疫機構に重要な役割を果たす T 細胞が破壊され、あらゆる病原菌やウイルスに対する抵抗力が消失して全く無防備な状態に追い込まれ、やがてはリンパ腺の腫れや脳腫瘍、或いはカボジ肉腫などにかかって死亡するという難病中の王様。勿論、最近になって感染経路は精液と血液であることが判明し、当初考えられていたような同性愛者だけの病気ではないことが明らかにされたが、それでもアメリカのエイズ患者 2 万 2 千人（うち 1 万人以上が死亡）の大半を占めるおよそ 70% が同性愛の男性で、17~18% が静脈注射する麻薬常用者であることから、同性愛者たちにとっては正に戦々恐々たる日々の連続なのだ。しかも、アメリカ政府は、5 年後の 1991 年にはエイズ患者は 27 万人に脹れ上がるものと推定しているから空恐ろしい。同性愛者の多いサンフランシスコ、ニューヨーク、ロサンゼルス、そして、マイアミへのご旅行をお考えの皆さん、Prevention is better than cure. 「予防は治療に勝る」との諺の教えをしっかり守り、エイズには十分注意して楽しい旅を！